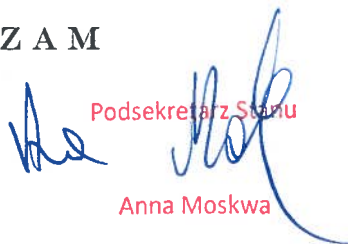


Z A T W I E R D Z A M

  
Podsekretarz Stanu  
Anna Moskwa

**P R O T O K Ó Ł**  
*z XVIII posiedzenia Polsko-Słowackiej  
Komisji do spraw Wód Granicznych*



*Brezovica Trstená (Republika Słowacka)  
4 - 7 czerwca 2018 roku*

## PROTOKÓŁ

### z XVIII POSIEDZENIA POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14 maja 1997 roku, zwanej dalej "Umową" oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącego słowackiej części Komisji, w miejscowości Brezovica Trstená (Republika Słowacka), w dniach 4-7 czerwca 2018 roku, odbyło się XVIII Posiedzenie Komisji.

Dla potrzeb przywołanej wyżej Umowy, w niniejszym Protokole stosowane są następujące skrócone nazwy:

- Przewodnicząca polskiej części Komisji, zwana dalej „Przewodniczącą polską”,
- Przewodniczący słowackiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym słowackim”,
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej z dnia 6 lipca 1995 roku, zwana dalej „Umową o granicy państwowej”,
- Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna zwana dalej „Komisją Graniczną”,
- Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, zwana dalej „Ramową Dyrektywą Wodną,” albo „RDW”,
- Dyrektywa 2007/60/WE w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim, zwana dalej „Dyrektywą powodziową”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji i utrzymania cieków granicznych oraz melioracji terenów przygranicznych, zwana dalej „Grupą R”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą HyP”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwana dalej „Grupą OPZ”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w zakresie planowania w gospodarce wodnej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą WFD”,
- Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie, zwane dalej „PGW WP”

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej przewodniczyła Przewodnicząca polska

**Małgorzata Bogucka-Szymalska**

mianowana przez Panią Annę Moskwę, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej, pismem z dnia 10.04.2018 r., znak: DGWiZS.WPW.0720.3.1.2018.SLS.

delegacji słowackiej przewodniczył i obrady prowadził Przewodniczący słowacki

**Vladimir Novák**

Przewodniczący obu części Komisji poinformowali się pisemnie, że Protokół z XVII Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Przewodnicząca polska poinformowała Komisję, że powołała do składu polskiej części Komisji następujące osoby: Pani Małgorzata Sikora – Dyrektor PGW Wody Polskie RZGW w Krakowie oraz Pani Sylwia Lorent-SucHECKA, Specjalista w Wydziale polityki wodnej w Departamencie Gospodarki Wodnej i Żeglugi Śródlądowej MGMIŻŚ.

Przewodnicząca polska poinformowała Komisję, że pismem z dnia 30.04.2018 Pan Andrzej Kaczmarczyk został odwołany z funkcji Przewodniczącego delegacji polskiej Stałej Polsko-Słowackiej Komisji Granicznej.

Skład delegacji polskiej i delegacji słowackiej znajduje się w załączniku nr 1 do niniejszego Protokołu.

Aktualny skład Komisji stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek obrad XVIII Posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

## **1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji i utrzymania cieków granicznych oraz melioracji terenów przygranicznych**

(punkt 1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w 2017 roku Grupa R pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy R, planem pracy na rok 2017 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy R poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2017 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy R, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Stwierdzili, że w 2017 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym Posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 1 i 6 niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.1 Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny oraz na koszt wspólny w 2017 roku**

(punkt 1.1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że:

- a) w 2017 roku strona polska i słowacka nie realizowały robót na wodach granicznych,
- b) w 2017 roku na wodach granicznych, nie były po polskiej ani słowackiej stronie planowane i realizowane prace na koszt wspólny.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.2 Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

(punkt 1.2/XVII Posiedzenia)

#### **1.2.1 Kładka pieszo – rowerowa Sulin – Żegiestów**

(punkt 1.2.3/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że od XVII Posiedzenia Komisji w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności. Aktualnie sprawą tą zajmuje się Komisja Graniczna. Punkt ten może zostać zamknięty po zatwierdzeniu przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **1.2.2 Stacja uzdatniania wody mineralnej w miejscowości Legnava**

(punkt 1.2.4/XVII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że od XVII Posiedzenia Komisji nie zaszły żadne nowe okoliczności w przedmiotowej sprawie dotyczące zakresu działań Grupy R.

Kierownicy Grupy R zaproponowali, aby ten punkt uznać za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i stwierdziła że do zakończenia trwającego arbitrażu na chwilę obecną uznać ten punkt za zamknięty.

### **1.2.3 Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec**

(punkt 1.2.6/XVII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że od XVII Posiedzenia Komisji nie zaszły żadne nowe okoliczności w przedmiotowej sprawie.

Kierownicy Grupy R zaproponowali, aby ten punkt uznać za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby na chwilę obecną uznać ten punkt za zamknięty.

### **1.2.4 Rozbiórka istniejącego mostu oraz budowa nowego obiektu inżynierskiego przez potok Jeleśnia w m. Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+710 wraz z dojazdami oraz remont mostu przez potok Jeleśnia w m. Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+708**

(punkt 1.2.7/XVII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że w związku z realizacją prac związanych z budową nowego mostu, od XVII Posiedzenia Komisji, nie zaszły żadne nowe okoliczności w przedmiotowej sprawie.

Kierownicy Grupy R zaproponowali, aby ten punkt uznać za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby na chwilę obecną uznać ten punkt za zamknięty.

**1.2.5 Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w m. Leluchów (Ruská Vol'a) km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – I/292/1**

(punkt 1.2.8/XVII Posiedzenia)

Przewodnicząca polska poinformowała Komisję, że zwróciła się do Przewodniczącego delegacji polskiej Komisji Granicznej z prośbą o odniesienie się do kwestii stwierdzonych niezgodności granic ewidencyjnych z granicą państwową. W odpowiedzi Przewodniczący delegacji polskiej Komisji Granicznej poinformował, że aktualizacja ewidencji gruntów polegająca na wprowadzeniu zmian do rejestru przebiegu granicy państwa powinna być wykonana przez Starostę Powiatowego. Starosta Nowosądecki podjął działania zmierzające do wprowadzenia zmian w operatach ewidencji gruntów i budynków.

Przewodniczący słowacki poinformował Komisję, że zwrócił się do Przewodniczącego delegacji słowackiej Komisji Granicznej z prośbą o odniesienie się do kwestii stwierdzonych niezgodności granic ewidencyjnych z granicą państwową. W odpowiedzi Przewodniczący delegacji słowackiej Komisji Granicznej poinformował, że kataster nieruchomości Republiki Słowackiej uwzględnił obowiązujący przebieg granicy państwowej w swojej dokumentacji i nie posiada żadnych informacji o możliwych niezgodnościach.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

**1.2.6 Usunięcie nanosów żwirowych po słowackiej stronie rzeki Dunajec w rejonie znaku granicznego II/105/7a przy przystani dla łodzi pasażerskich w m. Czerwony Klasztor**

(punkt 1.2.9/XVII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że od marca 2016 roku prace te nie były realizowane. Zgoda na usunięcie nanosów żwirowych ważna jest do 31 grudnia 2018 roku.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **1.2.7 Budowa I etapu Zintegrowanej Sieci Tras Rowerowych w województwie małopolskim EuroVelo 11 – pododcinek IIa od Miasta i Gminy Uzdrowskiej Muszyna do Miasta Nowy Sącz**

(punkt 1.2.12/XVII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że decyzjami z dnia 18 kwietnia 2017 roku Starosta Nowosądecki udzielił pozwoleń wodnoprawnych na realizację kładek rowerowych na rzece Poprad: M1 w miejscowości Milik (Legnava) pomiędzy znakami granicznymi II/19 – II/19/2 i M2 w miejscowości Andrzejówka (Mały Lipník) pomiędzy znakami granicznymi II/26-II/26/2, a decyzją z dnia 20 czerwca 2017 roku pozwolenia wodnoprawnego na realizację kładki M3 w miejscowości Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi II/42/4 - II/43/1.

Ponadto poinformował, że Starosta Nowosądecki decyzją z dnia 25 maja 2017 roku udzielił pozwolenia na budowę kładki rowerowej M2 w miejscowości Andrzejówka (Mały Lipník), decyzją z dnia 4 sierpnia 2017 roku pozwolenia na budowę kładki rowerowej M3 w miejscowości Zubrzyk (Sulín), a w dniu 10 sierpnia 2017 roku wydał decyzję o zezwoleniu na realizację inwestycji drogowej dla kładki M1 w miejscowości Milik (Legnava).

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że gmina Mały Lipník pozwoleniem na budowę z dnia 31 października 2017 roku, zezwoliła na realizację kładki pieszo-rowerowej M1 w miejscowości Milik (Legnava) i kładki M2 w miejscowości Andrzejówka (Mały Lipník).

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **1.2.8 Obiekt budowlany 04 Kanalizacja opadowa dla indywidualnej zabudowy mieszkalnej Majere ze zrzutem wód ze spływu powierzchniowego do granicznego cieku wodnego Dunajec w km 10+950 (pomiędzy znakami II/107/5 – II/107/7)**

(punkt 1.2.13/XVII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 7 lutego 2018 roku Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie wydał decyzję, która:

- zezwala na odprowadzanie wody ze spływu powierzchniowego do granicznego cieku wodnego Dunajec w km 10+950 - prawy brzeg (pomiędzy znakami II/107/5 – II/107/7);

- zezwala na realizację budowli wodnej „Indywidualna zabudowa mieszkalna Majere, obiekt budowlany 04 kanalizacja opadowa”.

Inwestorem robót jest gmina Majere.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **1.2.9 Zwiększenie efektywności oczyszczalni ścieków BTCS 4 – centrum informacyjne z częścią socjalną – przystań końcowa dla łodzi – Leśnica**

(punkt 1.2.14/XVII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że SVP s.p. Oddział Koszyce pismem z dnia 21 września 2017 roku w sprawie wydania pozwolenia na wypuszczanie ścieków z oczyszczalni ścieków BCTS 4 zajął stanowisko z warunkiem konieczności realizacji działań dla zwiększenia efektywności oczyszczalni i innymi dopełniającymi warunkami zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Ponadto poinformował Komisję, że w dniu 9 października 2017 roku Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie wydał decyzję, którą zezwala gminie Leśnica na realizację budowli wodnej „Zwiększenie efektywności oczyszczalni ścieków BCTS 4 – centrum informacyjne z częścią socjalną – przystań końcowa dla łodzi – Leśnica” ze zrzutem wód do Dunajca w kilometrze 0,05 (przy znaku granicznym II/94/1). Budowa zostanie zrealizowana w istniejącym obiekcie oczyszczalni ścieków. Technicznie rozwiązania wylotu z oczyszczalni ścieków wymagać będą oddzielnej dokumentacji projektowej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **1.2.10 Odwodnienie terenu w miejscowości Czerwony Klasztor przy znaku granicznym II/106 a**

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w listopadzie 2017 roku słowacki administrator wód ujawnił nielegalne wprowadzenie rurociągu na prawym brzegu do rzeki Dunajec w km 9,650 (przy znaku granicznym II/106a) w miejscowości Czerwony Klasztor. Przedmiotowe wprowadzenie rurociągu zostało wykonane w celu odwodnienia podmokłego terenu, na którym obecnie przebiega



budowa obiektów rekreacyjnych. Słowacki administrator wód zawnioskował do Urzędu Powiatowego w Preszowie o zbadanie zaistniałej sytuacji. Na tej podstawie Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie zwołał spotkanie na dzień 8 stycznia 2018 roku, podczas którego potwierdzono istnienie nielegalnego wprowadzenia rurociągu zgodnie z przedmiotowym wnioskiem. W następstwie tego właściciel odwodnienia zawnioskował do Urzędu Powiatowego w Preszowie o legalizację przedmiotowego urządzenia wodnego. Urząd Powiatowy w Preszowie wydał w dniu 26 stycznia 2018 roku decyzję zawieszającą postępowanie wodnoprawne w sprawie dodatkowego pozwolenia dla przedmiotowego urządzenia wodnego i pozwolenia na szczególne korzystanie z wód do czasu przedłożenia potrzebnych dokumentów przez wnioskodawcę.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

#### **1.2.11 Parking dla osób odwiedzających cmentarz w m. Czerwony Klasztor między znakami granicznymi II/105/3 – II/105/5 (nowy punkt)**

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję że zgodnie z pismem Krajowego Zarządu Gospodarki Wodnej z dnia 27 listopada 2017 roku zostało zaopiniowane bez uwag planowane zagospodarowanie działki polegające na utworzeniu parkingu dla osób odwiedzających cmentarz na działce numer 876/21 w miejscowości Czerwony Klasztor między znakami granicznymi II/105/3 – II/105/5. Jednocześnie pismem tym zwrócono uwagę na konieczność ochrony przed zanieczyszczeniami wód powierzchniowych i podziemnych w przypadku odprowadzenia wód opadowych z parkingu oraz poinformowano o konieczności uzgodnienia projektu z Komisją Graniczną, w kontekście możliwej zmiany przebiegu granicy państwa.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że słowacki administrator wód powiadomił Urząd Powiatowy w Preszowie, że chodzi o działkę niewykorzystywaną dla gospodarki wodnej i z punktu widzenia techniczno-użytkowego niepotrzebną dla wykonywania działań administratora wód.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **1.3 Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2018 rok**

(punkt 1.3/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Zaktualizowanego planu robót na wodach granicznych na 2018 rok”,

Komisja zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2018 rok”, który stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

### **1.4 Plan robót na wodach granicznych na 2019 rok**

(punkt 1.4/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2019 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2019 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

### **1.5 Plan pracy Grupy R na 2019 rok**

(punkt 1.5/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2019 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2019 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

### **1.6 Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2017 rok**

(punkt 1.6/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2017 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2017 rok”, które stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

## **2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych**

(punkt 2/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2017 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy HyP, planem pracy na rok 2017 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy HyP poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2017 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy HyP, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Kierownicy Grupy stwierdzili, że w 2017 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 2 niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## 2.1 Wymiana danych hydrometeorologicznych

(punkt 2.1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2017 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy HyP.

W ramach tej współpracy:

- codziennie wymieniano informacje hydrologiczne i meteorologiczne,
- wzajemnie kontrolowano przekazywane dane hydrologiczne i meteorologiczne,
- przekazywano właściwym organom uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych
- w roku 2017 wykonano wspólnie następujące pomiary przepływu:

rzeka	profil	km biegu rzeki (SR/RP)	liczba pomiarów
Czarna Orawa Čierna Orava	Jablonka Jablonka	25,7 4,5	5
Piekielnik	Jablonka Jablonka	0,6 0,6	5
Dunajec	Sromowce Wyżne Sromowce	169,4 16	5
Poprad	Muszyna	54,6	5
Poprad	Chmelnica	60,1	5
Białka Biela voda	Łysa Polana Lysá Poľana	30,8 7,5	4

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

## **2.2 Plan pracy grupy HyP na 2019 rok**

(punkt 2.3/XVII Posiedzenia Komisji)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy HyP na 2019 rok.

Komisja zatwierdziła Plan pracy Grupy HyP na rok 2019, który stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

## **2.3 Sprawozdanie z pracy grupy HyP za rok 2017**

(punkt 2.4/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z Pracy Grupy HyP w 2017 roku”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z Pracy Grupy HyP w 2017 roku”, które stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

## **3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

(punkt 3/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w 2017 roku Grupa OPZ pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy OPZ, planem pracy na rok 2017 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2017 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy OPZ, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Kierownicy Grupy stwierdzili, że w 2017 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 3 niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **3.1 Ocena stanu i jakości powierzchniowych wód granicznych badanych w 2017 roku**

(punkt 3.1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że ocena stanu i jakości granicznych wód powierzchniowych w roku 2017 została przeprowadzona według Regulaminu Współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką (w dalszej części Regulamin Współpracy Grupy OPZ).

Następnie Kierownicy Grupy poinformowali Komisję o tym, że Grupa OPZ zatwierdziła wyniki monitoringu i opracowała „Sprawozdanie roczne z oceny stanu i jakości powierzchniowych wód granicznych w 2017 roku”, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości oraz przyjęła ww. sprawozdanie.

### **3.2 Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2017 roku, które mogą mieć wpływ na stan i jakość powierzchniowych wód granicznych** (punkt 3.2/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że informacje dotyczące inwestycji i przedsięwzięć zrealizowanych w 2017 roku, które mogą mieć wpływ na stan i jakość powierzchniowych wód granicznych zostały zawarte w tabeli nr 13 załącznika nr 10 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **3.3 Inne sprawy** (punkt 3.3/XVII Posiedzenia)

#### **3.3.1 Przekazanie informacji o wystąpieniu poważnych awarii na wodach granicznych w 2017 roku** (punkt 3.3.1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w roku 2017 nie odnotowano żadnych poważnych awarii/nadzwyczajnych zagrożeń na wodach granicznych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **3.3.2 Projekt monitoringu powierzchniowych wód granicznych na 2019 rok**

(punkt 3.3.2/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że monitoring powierzchniowych wód granicznych w 2019 roku będzie realizowany zgodnie z Regulaminem Współpracy Grupy OPZ.

Komisja przyjęła powyższą informację do wiadomości i zatwierdziła projekt monitoringu na 2019 rok, który zawarty jest w załączniku nr 11 do niniejszego Protokołu.

### **3.4 Informacja dotycząca monitoringu wód podziemnych na terenie przygranicznym**

(nowy punkt)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję o monitoringu wód podziemnych prowadzonym na terenie przygranicznym.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie OPZ, aby o wynikach monitoringu poinformowała Komisję na najbliższym Posiedzeniu Komisji.

### **3.5 Plan pracy Grupy OPZ na 2019 rok**

(punkt 3.5/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji projekt „Planu pracy Grupy OPZ na 2019 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na 2019 rok”, który stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu.

### **3.6 Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2017 rok**

(punkt 3.6/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2017 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2017 rok”, który stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

#### **4. Współpraca w zakresie planowania w gospodarce wodnej na wodach granicznych**

(punkt 4/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję, że w 2017 roku Grupa WFD pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy WFD i zadaniami zleconymi przez Komisję. Plan pracy został częściowo zrealizowany, ponieważ miało miejsce tylko jedno spotkanie Grupy WFD.

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o postępach prac mających na celu spełnienie wymagań Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Powodziowej w 2017 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

#### **4.1 Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej na polsko-słowackich wodach granicznych**

(punkt 4.1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o realizacji zadań w 2017 roku w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej.

#### **Zadania realizowane w odniesieniu do dokumentów planistycznych, planów gospodarowania wodami w dorzeczu i programów działań.**

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała o zadaniach realizowanych w Polsce na potrzeby III. cyklu planowania i wydarzeniach, które mają wpływ na ten cykl planowania:

- Na poziomie krajowym utworzona została strona internetowa poświęcona aktualizacji Planów gospodarowania wodami: <http://apgw.gov.pl/> - na której dostępne są dokumenty sporządzone w poprzednich cyklach planistycznych oraz publikowane są na bieżąco informacje o wydarzeniach w aktualnym cyklu planistycznym.
- W dniu 1 stycznia 2018 roku w Polsce weszła w życie ustawa z dnia 20 lipca 2017 roku Prawo wodne (Dz. U. z 2017 r. poz. 1566, z późn. zm.), która

wprowadziła reformę gospodarki wodnej. Wprowadzone zostały zmiany w zakresie m.in. organów właściwych w sprawach gospodarowania wodami, ustanowienia obszarów dorzeczy i regionów wodnych, zasad finansowania gospodarki wodnej, wydawania zgód wodnoprawnych.

Kierownik słowackiej części grupy WFD poinformowała, że w Republice Słowackiej w 2017 roku przeprowadzono następujące działania wynikające z Ramowej Dyrektywy Wodnej (WFD):

- koordynacja prac zgodnie ze Wspólną Strategią Wdrażania (CIS) na lata 2016-2018, agenda dotycząca art. 4.7 Ramowej Dyrektywy Wodnej,
- kontynuowanie badań silnie zmienionych części wód powierzchniowych, została zaktualizowana baza danych zmian hydromorfologicznych w częściach wód,
- ocena potencjalnego zanieczyszczenia wody ze źródeł rozproszonych pochodzenia rolniczego i zaproponowanie skutecznych działań,
- aktualizacja analizy ekonomicznej korzystania z wód zgodnie z art. 5 WFD dla 3. cyklu planów gospodarowania wodami w dorzeczu (2022-2027),
- w ramach programów klasyfikacji potencjału ekologicznego jest kontynuowana rewizja maksymalnego ekologicznego potencjału (MEP) i dobrego ekologicznego potencjału (GEP),
- bieżąca ocena stanu części wód powierzchniowych monitorowanych w latach 2015-2016,
- spis emisji stanowił podstawę do oceny znaczenia i identyfikacji ważnych substancji priorytetowych i substancji znaczących,
- ocena wód podziemnych; w ramach grupy roboczej do spraw wód podziemnych w ramach wspólnej strategii wdrażania RDW (CIS WG GW) pracuje się nad przeglądem WFD i dyrektywą w sprawie wód podziemnych,
- aktualizowano studium przeglądowe dotyczące możliwego występowania farmaceutyków w wodach podziemnych na Słowacji,
- zintegrowany monitoring źródeł zanieczyszczeń i potencjalnych źródeł zanieczyszczenia wód podziemnych,

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

#### **4.2 Realizacja zadań wynikających z Dyrektywy Powodziowej na polsko-słowackich wodach granicznych**

(punkt 4.2/XVII Posiedzenia)



Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o realizacji zadań wynikających z Dyrektywy Powodziowej w Polsce i na Słowacji.

### **Zadania realizowane na potrzeby dokumentów planistycznych i planach zarządzania ryzykiem powodziowym**

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała Komisję, że w Rzeczypospolitej Polskiej na potrzeby II cyklu planowania zadania realizowane są zgodnie z harmonogramem i nie wystąpiły okoliczności, które wymagałyby omówienia ze stroną słowacką.

Kierownik słowackiej części Grupy WFD poinformowała Komisję, że w Republice Słowackiej w 2017 roku przeprowadzono następujące działania wynikające z dyrektywy powodziowej:

- przeprowadzona analiza metodologii, następnie opracowana i po wszechstronnej konsultacji zatwierdzona procedura oceny znaczącego istniejącego i potencjalnego zagrożenia powodziowego w kontekście Dyrektywy Powodziowej,
- zapewniona koordynacja techniczna wdrażania Dyrektywy Powodziowej w celu sprostania wyzwaniom wynikającym z 2. cyklu wstępnej oceny ryzyka powodziowego w odniesieniu do aktualizacji planów zarządzania zagrożeniem powodziowym,
- opracowana analiza istniejących i potencjalnych zagrożeń powodziowych w celu określenia obszarów geograficznych z istniejącym potencjalnym znaczącym ryzykiem powodziowym.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

### **4.3 Sprawy różne**

(punkt 4.3/XVII Posiedzenia)

#### **4.3.1 Inne zadania wymagające współpracy dwustronnej**

(punkt 4.3.1 XVII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy WFD poinformowała Komisję o pracach związanych ze zbilansowaniem zasobów wodnych w graniczących z polską częścią wód podziemnych. W związku z przyjętymi metodykami wyznaczenia części wód

podziemnych kierownicy obu części Grupy WFD wyraziły potrzebę nawiązania bliższej współpracy w celu określenia wspólnych transgranicznych zasobów wód podziemnych oraz ich zbilansowania.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i zaleciła Przewodniczącej polskiej i Przewodniczącemu słowackiemu, aby zwrócili się do służb zajmujących się wodami podziemnymi (Państwowy Instytut Geologiczny i Słowacki Instytut Geologiczny), z wnioskiem o przygotowanie propozycji wspólnego projektu w tym zakresie, uwzględniając koszty jego realizacji.

#### **4.3.2 Projekty w zakresie gospodarki wodnej realizowane na wodach granicznych**

(punkt 4.3.1.1 XVII Posiedzenia)

Kierownicy obu części Grupy WFD poinformowały Komisję, że od XVII Posiedzenia Komisji nie zaszły żadne nowe okoliczności w przedmiotowej sprawie.

Komisja zapoznała się z tymi informacjami.

#### **4.4 Sprawozdanie z działalności Grupy WFD na 2017 rok**

(punkt 4.4/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyły Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za rok 2017”.

Komisja zatwierdziła Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2017 rok, który stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

#### **4.5 Plan pracy Grupy WFD na 2019 rok**

(punkt 4.5/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2019 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy WFD na 2019 rok”, który stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

### **5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

(punkt 5/XVII Posiedzenia)

## **5.1 Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonany przez Grupę R**

(punkt 5.1/XVII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że pomiędzy 49 a 51 naradą Grupy R były wykonane prace utrzymaniowe na odcinkach cieków granicznych Dunajec, Krywań Bliższy (Kriváň) i Jeleśnia (Jelešňa). Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (wycinka brzegowych zakrzaczeń, udroźnienie z nanosów), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że po powodzi spowodowanej pochodem lodów w lutym 2017 roku na rzece Poprad w miejscowości Sulín, pomiędzy znakami granicznymi II/38/1 - II/38/7 powiatowa komisja powodziowa w Starej Lubowni zaleciła słowackiemu administratorowi wód zabezpieczenie uszkodzonego brzegu. Przedmiotowe prace zostały zrealizowane przez SVP Zakład Zlewni Dunajca i Popradu w maju 2017 roku. Na przedmiotowym odcinku zostało ułożone ok 25 ton kamienia łamanego. Ponadto poinformował Komisję, że w dniu 24 kwietnia 2017 roku przeprowadzono przegląd odcinka granicznego rzeki Poprad zorganizowany przez Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie. Podczas przeglądu zidentyfikowano miejsca z powiększającymi się odsypiskami żwirowymi głównie po polskiej stronie.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na 50. naradzie Grupy R słowacka część Grupy R zwróciła się do polskiej części Grupy R o usunięcie odsypisk powodujących uszkodzanie słowackiego brzegu w bezpośredniej bliskości drogi krajowej w miejscowości Mały Lipník (Andrzejówka) między granicznymi znakami II/26/12 - II/27/5 i w miejscowości Sulín (Žegiestów) między znakami granicznymi II/33/8 - II/33/12.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **5.2 Informacje przekazane z Komisji Granicznej**

(punkt 5.2/XVII Posiedzenia)

### **5.2.1 Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych**

(punkt 5.2.1/XVII Posiedzenia)

Przewodniczący słowackiej delegacji Komisji Granicznej poinformował Komisję, że od XVII Posiedzenia Komisji, Komisja Graniczna nie zatwierdziła

żadnych nowych projektów ani dokumentacji pomiarowych budowli w pobliżu polsko-słowackiej granicy państwowej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **5.2.2 Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych**

(punkt 5.2.2/XVII Posiedzenia)

Przewodniczący słowackiej delegacji Komisji Granicznej poinformował Komisję, że roku 2017 nie były realizowane żadne wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej i nie są także zaplanowane na 2018 rok.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **5.3 Projekt nowej Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej**

(punkt 5.3/XVII Posiedzenia)

Przewodniczący słowackiej delegacji Komisji Granicznej poinformował Komisję, że od XVII Posiedzenia Komisji nie zaszły żadne nowe okoliczności w przedmiotowej sprawie.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

## **6. Inne sprawy**

(punkt 6/XVII Posiedzenia)

### **6.1 Aktualizacja instrukcji gospodarowania wodą dla Małej Elektrowni Wodnej Sulin na rzece Poprad**

(nowy punkt)

Przewodnicząca polska, Pani Iwona Koza poinformowała Komisję, że w odpowiedzi na wniosek strony słowackiej o zaopiniowanie dokumentacji dotyczącej aktualizacji gospodarowania wodą dla Małej Elektrowni Wodnej Sulín na rzece Poprad, pismem z dnia 28 lutego 2018 roku zawnioskowało do Przewodniczącego słowackiej części Komisji, aby instrukcja ta została uzupełniona o aktualne dane teleadresowe służące do kontaktu w przypadku wystąpienia nadzwyczajnego

zagrożenia. Do pozostałych informacji zawartych w przedmiotowej dokumentacji nie zgłosiła uwag.

Przewodniczący słowacki poinformował Komisję, że słowacki administrator wód pismem z dnia 7 lutego 2018 roku odniósł się bez uwag do instrukcji gospodarowania wodą dla Małej Elektrowni Wodnej Sulín, w której zostały zaktualizowane dane kontaktowe oraz zmiana właściciela małej elektrowni.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznała ten punkt za zamknięty.

## **6.2 Projekt pn. „Zwiększenie atrakcyjności polsko-słowackiego pogranicza w Pieninach za pośrednictwem modernizacji istniejącej turystycznej infrastruktury, w ramach którego będzie realizowana rekonstrukcja Drogi Pienińskiej – Przełom Dunajca”**

(nowy punkt)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję o planowanym przez Urząd Miasta i Gminy w Szczawnicy i Łasy Państwowe Tatrzańskiego Parku Narodowego (SR) projekcie pn. „Zwiększenie atrakcyjności polsko-słowackiego pogranicza w Pieninach za pośrednictwem modernizacji istniejącej turystycznej infrastruktury, w ramach którego będzie realizowana rekonstrukcja Drogi Pienińskiej – Przełom Dunajca” oraz zgodnie z Programem współpracy transgranicznej Polska-Słowacja 2014-2020. Przedmiotem projektu jest:

- a) modernizacja istniejącej „Drogi Pienińskiej” na długości ok. 7 980 m,
- b) prace w korycie rzeki Dunajec.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że PGW WP RZGW w Krakowie otrzymało pismo Pienińskiego Parku Narodowego wyrażające zaniepokojenie zakresem planowanych prac. Dyrektor Parku uważa, że strona polska powinna mieć możliwość opiniowania wpływu tej inwestycji na ekosystem Dunajca i obszar Natura 2000.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie pismem z dnia 9 listopada 2017 roku, kierowanym do Lasów Państwowych Tatrzańskiego Parku Narodowego, wydał stanowisko w którym stwierdza, że projektowane prace zawarte w punkcie a) nie podlegają procesowi oceny organów ochrony przyrody. Planowane prace zawarte w punkcie b), ze względu na ich charakter, rozmiar oraz lokalizację, są pracami które wymagają oceny organów ochrony przyrody zgodnie z przepisami o ochronie przyrody i krajobrazu Republiki Słowackiej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby zajmowała się nadal powyższą sprawą.

## **7. XIX Posiedzenie Komisji**

(punkt 7/XVII Posiedzenia)

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącej polskiej, aby XIX Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w dniach 3 – 6 czerwca 2019 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek obrad:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji i utrzymania cieków granicznych oraz melioracji terenów przygranicznych
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
4. Współpraca w zakresie planowania w gospodarce wodnej na wodach granicznych
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
6. Inne sprawy
7. XX Posiedzenie Komisji.

\*\*\*

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu przez jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są sukcesywnie realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 15 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w miejscowości Brezovica Trstená, Republika Słowacka w dniu 7 czerwca 2018 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

*Małgorzata Bogucka-Szymalska*

**Małgorzata Bogucka-Szymalska**

Przewodnicząca polska



**Vladimír Novák**

Przewodniczący słowacki